

**Investigación: Creación de un Diccionario  
Didáctico del Idioma Shuar al Castellano**

**Research: Creation of a Didactic  
Dictionary of the Shuar Language**

Angélica Paola Guerrero-Vera <sup>1</sup>  
Instituto EuroAmericano - Ecuador  
angeduero@hotmail.es

**[doi.org/10.33386/593dp.2024.6.2702](https://doi.org/10.33386/593dp.2024.6.2702)**

V9-N6 (nov-dic) 2024, pp 1162-1174 | Recibido: 06 de agosto del 2024 - Aceptado: 30 de septiembre del 2024 (2 ronda rev.)

---

<sup>1</sup> ORCID: <https://orcid.org/0009-0005-6584-644X>

Descargar para Mendeley y Zotero

## RESUMEN

El proyecto de investigación consiste en la creación de un diccionario didáctico del idioma Shuar al castellano, desarrollado en el contexto de la comunidad Shuar del cantón Bucay, que busca aprovechar el turismo como una oportunidad para promover y preservar la lengua y cultura Shuar. La lengua Shuar, hablada por algunos miembros de la comunidad, se encuentra en peligro de desaparecer debido a la falta de políticas y acciones para su promoción y enseñanza. El diccionario didáctico se enfocará en ofrecer explicaciones claras y sencillas de las palabras y expresiones en Shuar, con ejemplos de uso contextualizados, lo que permitirá a los miembros más jóvenes de la comunidad seguir aprendiendo y practicar el idioma, enriqueciendo así su identidad cultural y fomentando su valoración y preservación como lengua y cultura. La investigación se enmarca como investigación aplicada, con el objetivo práctico de resolver el problema de la pérdida de la lengua Shuar y mejorar la expresión de la identidad pluricultural de la comunidad. La justificación del proyecto radica en la necesidad de preservar y promover la lengua y cultura Shuar, que tiene una importante presencia en la región amazónica y ha sido reconocida como lengua oficial en la Constitución de Ecuador en 2008.

**Palabras claves:** enseñanza; idioma shuar; diccionario.

## ABSTRACT

The research project consists of the creation of a didactic dictionary from the Shuar language to Spanish, developed in the context of the Shuar community of the Bucay canton, which seeks to take advantage of tourism as an opportunity to promote and preserve the Shuar language and culture. The Shuar language, spoken by some members of the community, is in danger of disappearing due to the lack of policies and actions for its promotion and teaching. The didactic dictionary will focus on offering clear and simple explanations of words and expressions in Shuar, with contextualized examples of use, which will allow the youngest members of the community to continue learning and practicing the language, thus enriching their cultural identity and promoting its appreciation and preservation as a language and culture. The research is framed as applied research, with the practical objective of solving the problem of the loss of the Shuar language and improving the expression of the pluricultural identity of the community. The justification for the project lies in the need to preserve and promote the Shuar language and culture, which has a significant presence in the Amazon region and has been recognized as an official language in the Constitution of Ecuador in 2008.

**Keywords:** teaching; shuar language; dictionary.

## Introducción

La creación de un diccionario Shuar representa un esfuerzo fundamental por preservar y revitalizar una lengua rica en historia y cultura. En un contexto donde las lenguas indígenas enfrentan desafíos significativos, la tecnología se convierte en una herramienta vital para garantizar su supervivencia. Este proyecto se propone no solo compilar y documentar el léxico Shuar, sino también utilizar plataformas digitales que faciliten el acceso y la difusión del idioma. Al aprovechar aplicaciones, recursos multimedia y entornos de aprendizaje en línea, buscamos alcanzar a una audiencia más amplia, promoviendo el interés por el idioma y su contexto cultural.

Desde una perspectiva pedagógica, este diccionario será un recurso valioso para educadores y estudiantes, integrando estrategias de enseñanza que fomenten un aprendizaje activo y significativo. Incorporando metodologías que respeten las tradiciones y el conocimiento ancestral de la comunidad Shuar, el proyecto pretende facilitar la enseñanza del idioma en diversos niveles educativos. Además, al ofrecer materiales interactivos y dinámicos, se espera estimular el interés por el aprendizaje del Shuar, promoviendo así una conexión más profunda entre las nuevas generaciones y su herencia cultural. Este enfoque no solo contribuirá a la preservación del idioma, sino que también fortalecerá la identidad cultural y el orgullo comunitario.

Se realizó una entrevista en profundidad con el líder de la comunidad Shuar, obteniendo conocimientos valiosos sobre la situación actual del idioma y cultura. Además, se aplicó una encuesta exhaustiva para recopilar datos cuantitativos y cualitativos que arrojaran luz sobre los desafíos específicos y las raíces de la problemática. Este proyecto no solo aspira a la creación de un diccionario, sino también a la revitalización de la identidad Shuar. El diccionario didáctico se convertirá en una herramienta esencial para las comunidades, permitiendo a las generaciones jóvenes conectarse con su patrimonio cultural y lingüístico.

Además, al empoderar a los Shuar con su lengua, se enfatiza su relevancia en el tejido cultural de la región amazónica, contribuyendo así a la preservación de una identidad pluricultural.

## Antecedentes del proyecto

La comunidad Shuar del cantón Bucay, ubicada en la provincia del Guayas, ha visto cómo el turismo cultural ha incrementado su visibilidad, pero al mismo tiempo, ha evidenciado la necesidad de preservar su lengua y cultura. El idioma Shuar, hablado por aproximadamente 35,000 personas en Ecuador, se enfrenta a un proceso de pérdida acelerada debido a la falta de apoyo institucional y de materiales didácticos que fomenten su uso entre las generaciones más jóvenes. Según datos recopilados por la comunidad, solo una pequeña fracción de los jóvenes Shuar utiliza el idioma de manera cotidiana.

En este contexto, surge la necesidad de crear un diccionario didáctico del Shuar al castellano, no solo como un recurso educativo, sino también como una herramienta de revitalización cultural. El turismo también puede jugar un papel clave en esta estrategia, ofreciendo a los visitantes la oportunidad de aprender palabras y expresiones básicas en Shuar, enriqueciendo su experiencia cultural y contribuyendo a la preservación del idioma.

## Objetivo General:

Crear un diccionario didáctico del idioma Shuar al castellano que facilite su aprendizaje, promueva su uso en contextos educativos y turísticos, y contribuya a la preservación de la lengua y cultura Shuar.

## Objetivos Específicos:

Recopilar y seleccionar las palabras y expresiones más relevantes y frecuentemente utilizadas en el idioma Shuar.

Desarrollar definiciones claras y precisas en ambos idiomas (Shuar y castellano).

Proporcionar ejemplos contextualizados y actividades didácticas para facilitar el uso del diccionario.

Integrar elementos culturales significativos relacionados con la tradición, la flora, fauna y costumbres de la comunidad Shuar

### Creación de un Diccionario Didáctico del Idioma Shuar al Castellano

En la ciudad de Bucay del cantón del mismo nombre de la Provincia del Guayas; en el sector del Río Limón a 3 km de la ciudad se encuentra la comunidad Shuar , quienes debido a la poca preocupación de las entidades seccionales y a la modernidad de la zona se encuentran en riesgo de perder su cultura y lenguaje; los miembros de esta comunidad no están desarrollando toda su potencialidad para lograr la expansión de su lengua y preservarla en el futuro, esto sumado a la omisión de las personas por aprender y difundir la lengua autóctona de los Shuar; por lo tanto presentan una desventaja al no contar con herramientas que le permitan difundir a otras localidades dicho lenguaje. Otra de las causas es la poca aportación de las entidades seccionales para promover la lengua Shuar como un idioma adicional en el área educativa.

En este proyecto se busca enfocar la problemática aportando con una herramienta didáctica que fomente la participación de la comunidad Shuar más allá de su territorio, de tal manera que pueda ampliarse la lengua autóctona y que sea conocida por otras comunidades. Es por esto por lo que analizando la ausencia de recursos educativos que contribuyan a preservar la cultura y lengua Shuar, se busca complementar un diccionario didáctico, de tal forma que se convierta en una guía para todas las personas y que fomente el interés tanto a la comunidad como a los visitantes.

### Situación conflicto

**Tabla 1**

Causas del problema y consecuencias	
Causas	Consecuencias
> Falta de acceso a información	> Desconocimiento sobre su cultura e idioma
> Cambios de gobierno	> Proyectos inconclusos
> No existe ayuda del Ministerio de Turismo	> No se lo promociona como destino turístico
> No hay ayuda del Ministerio de Educación	> No existe una unidad educativa intercultural bilingüe ni universidad en su comunidad, lo que hace que tengan que emigrar a la ciudad para continuar sus estudios
> Jóvenes que migran a la ciudad	> Se pierde población e identidad
> Deceso de los miembros mayores de la comunidad	> Dejan de transmitir conocimiento ancestral de sus costumbres

Nota. Cuadro creado por Carla D'steffano

Fuente: Guerrero Vera, A. 2023

### Teorías Pedagógicas

El proyecto de creación de un diccionario didáctico del idioma Shuar al castellano se fundamenta en varias teorías pedagógicas que promueven un enfoque de enseñanza centrado en el aprendizaje significativo y la relevancia cultural. A continuación, se presentan algunas de las teorías más relevantes para el desarrollo de este proyecto

#### Constructivismo

El constructivismo, propuesto por teóricos como Piaget y Vygotsky, sostiene que el aprendizaje es un proceso activo donde los estudiantes construyen su propio conocimiento a partir de experiencias previas y la interacción con su entorno. Esta teoría es fundamental para el proyecto del diccionario Shuar, ya que permite que los estudiantes no solo memoricen palabras, sino que también comprendan y apliquen el vocabulario en contextos culturales relevantes.

Como señala Vygotsky (1978), “el aprendizaje es un proceso social y cultural, y el desarrollo del pensamiento se produce en un contexto de interacción con otros” (p. 86). Al incorporar el idioma Shuar en el currículo escolar, se fomenta el diálogo intercultural y se promueve un ambiente de aprendizaje colaborativo que es esencial para la revitalización de la lengua.

## Pedagogía Crítica

La pedagogía crítica, impulsada por autores como Paulo Freire, enfatiza la importancia de la concientización y la transformación social a través de la educación. Freire (1970) argumenta que “la educación debe ser un acto de libertad, y el educador debe involucrarse en la realidad de los educandos para promover un aprendizaje crítico” (p. 97).

Este enfoque es particularmente relevante para el proyecto del diccionario Shuar, ya que busca no solo enseñar un idioma, sino también empoderar a la comunidad Shuar para que valore su cultura y lengua en un contexto donde estas han sido históricamente marginadas. La creación de un diccionario didáctico sirve como una herramienta para fomentar la identidad cultural y la autoestima, y alienta a los estudiantes a convertirse en agentes de cambio dentro de su comunidad.

## Teoría del Aprendizaje Significativo

La teoría del aprendizaje significativo, desarrollada por Ausubel, sostiene que el aprendizaje es más efectivo cuando el nuevo conocimiento se conecta de manera significativa con los conocimientos previos del estudiante. Ausubel (1968) indica que “el aprendizaje significativo ocurre cuando la nueva información se relaciona de manera sustancial con lo que el estudiante ya conoce” (p. 32).

En el contexto del diccionario Shuar, es vital que los estudiantes no solo aprendan palabras aisladas, sino que entiendan su uso en contextos culturales y sociales. Al integrar ejemplos y ejercicios contextualizados en el diccionario, se promueve un aprendizaje más profundo y relevante que facilitará la retención del idioma.

## Enfoque Multicultural e Intercultural

Finalmente, el enfoque multicultural e intercultural en la educación busca reconocer y valorar la diversidad cultural dentro del proceso educativo. Según Banks (1993), “una educación multicultural es aquella que tiene como objetivo

promover la igualdad y la justicia social al valorar la diversidad cultural” (p. 22).

La creación de un diccionario Shuar-español no solo contribuye a la preservación de la lengua, sino que también fomenta la apreciación de la diversidad cultural en la educación formal. Al incluir elementos culturales en el diccionario, se brinda a los estudiantes la oportunidad de explorar y celebrar su herencia cultural, promoviendo un ambiente de respeto y tolerancia hacia las lenguas y culturas indígenas.

## Orientación hacia la Educación Cultural Shuar

La propia realidad ecuatoriana es fuente de diversidad por su enorme tamaño cultural, diversidad de lenguas, creencias, grupos étnicos, sociedad, forma de vida, música, artes plásticas, danza, literatura, expresión física, sueños, ideas, ideales, Utopía.

Como resultado, la diversidad histórica y el pluralismo son posibles, adecuada base educativa para el pueblo: desde máxima búsqueda de la libertad humana, reconocimiento del orden naturaleza y la importancia de darse cuenta de que somos parte de biodiversidad natural, en la cooperación social como base construcción de la cultura ancestral, en el desarrollo de la ética. (Valarezo, 2019)

Con este concepto revelaremos en educación qué es el pluralismo y la diversidad cultural, ya que enfatiza las relaciones simétricas y el diálogo y abierto entre culturas, entre naciones, entre lenguas, como un proceso construcción histórica y social y humanización personal y sociedad. (Accem, 2021).

## Organización económica, social, cultural y política de los Shuar.

### Aspecto Económico

El **aspecto económico** de la comunidad Shuar está estrechamente vinculado con la preservación de su lengua y cultura. La estructura socioeconómica de la población Shuar se basa principalmente en la agricultura de subsistencia,

donde el trabajo de la tierra, conocido como “aja” o huerta, es esencial para el sustento de las familias. El hombre se encarga de la limpieza del terreno, la tala de árboles y la eliminación de la maleza, utilizando herramientas tradicionales como las “brochetas” de palmera chonta, mientras que la mujer se dedica a la siembra y preparación para la cosecha. Estas prácticas agrícolas no solo proporcionan alimento, sino que también están profundamente enraizadas en la cultura y cosmovisión Shuar, transmitiendo conocimientos ancestrales sobre el manejo de la tierra y el entorno natural (Federación Shuar, 2023).

La preservación de la lengua Shuar se ve reforzada por estas actividades económicas, ya que muchas de las palabras y conceptos del idioma están relacionados con las prácticas agrícolas, la flora y fauna local, y las herramientas utilizadas en la vida diaria. Por lo tanto, el uso continuo del idioma en estos contextos es fundamental para mantener viva la conexión cultural y para garantizar la transmisión de conocimientos tradicionales a las nuevas generaciones.

Además, el fortalecimiento de la lengua Shuar a través de la implementación de proyectos educativos, como el diccionario didáctico Shuar-español, puede tener un impacto positivo en la economía local. Este recurso no solo facilitará la enseñanza del idioma en las escuelas, sino que también puede ser utilizado como una herramienta para el **turismo cultural**, donde los visitantes aprenderán sobre la lengua y la cultura Shuar, generando así ingresos adicionales para la comunidad. La preservación de la lengua y la cultura, por lo tanto, se convierte en un activo económico, ya que la autenticidad cultural y la conexión con el entorno natural son altamente valoradas en el ámbito turístico (Ministerio de Turismo, 2023).

### Aspectos Sociales

Para coordinar actividades y lograr la cooperación entre los Shuar, existen los centros agrupados en unidades administrativas más grandes llamadas asociaciones.

La estructura organizativa de la comunidad Shuar, compuesta por centros que integran las asociaciones locales, desempeña un papel crucial en la preservación de la lengua y cultura de este pueblo indígena. Cada asociación está conformada por ocho centros, y su funcionamiento está liderado por un presidente que tiene la responsabilidad de asegurar que todas las normativas establecidas por la Federación de Centros Shuar se cumplan. Esta federación no solo regula las actividades administrativas y políticas de la comunidad, sino que también juega un rol vital en la promoción y preservación de la cultura y el idioma Shuar.

La correlación entre estos centros y las acciones de preservación de la lengua es evidente en las iniciativas que llevan a cabo. Los centros se convierten en puntos de difusión cultural donde se realizan festividades, eventos y programas educativos que promueven el uso del idioma Shuar. Además, se organizan talleres para enseñar la lengua a las nuevas generaciones y para sensibilizar a la comunidad sobre la importancia de su conservación. Estas actividades son fundamentales para la revitalización de la lengua, ya que fortalecen el orgullo cultural dentro de la comunidad y fomentan la participación activa de los jóvenes en la transmisión de su herencia lingüística.

El presidente de cada asociación, en conjunto con la Federación, también colabora con instituciones educativas y gubernamentales, como el Ministerio de Educación, para integrar recursos didácticos, como el diccionario Shuar-español, en los programas de educación intercultural bilingüe. De esta manera, los centros no solo cumplen una función administrativa, sino que son agentes activos en la lucha por preservar la lengua y la cultura, garantizando que las futuras generaciones puedan acceder a este legado cultural a través de una educación formal que lo valore y promueva.

Estas acciones, coordinadas a nivel de cada centro y bajo la supervisión de la Federación, refuerzan la identidad cultural Shuar y aseguran que el idioma se mantenga vivo tanto dentro de la comunidad como en espacios educativos

formales, contribuyendo a su sostenibilidad en el tiempo.

### Aspecto cultural

La Federación de Radio es otra organización dedicada al mantenimiento de la estación de radio cultura de esta ciudad ya que sus programas se transmiten en lengua shuar como en español. Hablan de tradiciones, costumbres, mitos; algunos saberes ancestrales como la matemática y la educación intercultural que fomenta integración con los mestizos, esencialmente el traslado de actividades al centro dentro y fuera de la federación, para que las organizaciones miembros que trabajan.

### Metodología

La investigación adoptó un enfoque mixto, que combina técnicas cualitativas y cuantitativas para obtener una comprensión integral de la situación lingüística en la comunidad Shuar.

### Técnicas de Recolección de Datos:

**Entrevistas en Profundidad:** Se realizaron entrevistas con líderes comunitarios y ancianos de la comunidad para identificar las palabras y expresiones más utilizadas y la importancia de preservar el idioma.

**Encuestas:** Se aplicaron encuestas a jóvenes y adultos para evaluar su nivel de conocimiento del idioma y su disposición para aprenderlo.

**Revisión Documental:** Se revisaron fuentes bibliográficas sobre la lengua y cultura Shuar para complementar la información obtenida en el campo

### Diagnóstico

El diagnóstico preliminar revela que el idioma Shuar está en un estado de progresiva extinción, especialmente entre los jóvenes, quienes tienden a optar por el español como lengua principal. Esta situación ha sido agravada por la falta de materiales educativos en el idioma

Shuar, así como por la falta de políticas de apoyo gubernamental para su promoción.

**Encuestas preliminares** realizadas en la comunidad de Bucay han mostrado que más del 70% de los jóvenes Shuar no pueden hablar fluidamente su lengua materna. Por otro lado, se ha observado que la generación mayor aún conserva el uso del idioma, aunque ha disminuido la frecuencia en la transmisión intergeneracional.

El **diagnóstico por obtener** incluye la realización de entrevistas a profundidad con los líderes de la comunidad y ancianos, quienes han sido identificados como los principales portadores del conocimiento lingüístico. Estas entrevistas permitirán determinar el vocabulario esencial del Shuar y las áreas lingüísticas más importantes para la creación del diccionario. También se llevará a cabo un análisis sociolingüístico para determinar cómo el entorno urbano y la modernización han afectado la preservación del idioma.

### Planteamiento del Problema

El planteamiento del problema se centra en la siguiente pregunta: ¿De qué manera la creación de un diccionario didáctico puede incidir en la preservación del idioma Shuar y la revitalización de su cultura en la comunidad de Bucay?

Actualmente, la comunidad Shuar en Bucay enfrenta varios desafíos:

**Desconexión entre generaciones:** La transmisión del idioma se ha visto interrumpida debido a la migración de los jóvenes hacia ciudades, donde predomina el uso del español.

**Falta de recursos educativos:** No existen suficientes materiales didácticos en Shuar para facilitar su aprendizaje.

**Estigmatización del idioma:** Muchos jóvenes Shuar sienten vergüenza de hablar su lengua materna, ya que el español es percibido como una lengua de mayor prestigio.

Este planteamiento de problema destaca la necesidad urgente de un recurso educativo, como el diccionario didáctico, que no solo promueva el aprendizaje del idioma, sino que también contribuya a recuperar la autoestima cultural de la comunidad.

### Planificación del Proyecto

El desarrollo de este proyecto se llevará a cabo en **tres fases principales**, cada una con objetivos específicos y cronograma de actividades:

#### Fase de Recolección de Datos

En esta fase, se realizarán actividades de campo para recopilar información sobre el idioma Shuar, incluyendo:

**Entrevistas y encuestas** a los miembros de la comunidad Shuar para identificar las palabras y expresiones más usadas.

**Documentación y revisión de fuentes** históricas y antropológicas sobre el idioma.

**Registro lingüístico** de vocabulario clave, especialmente palabras que están en peligro de desaparecer.

#### Fase de Desarrollo del Diccionario

En esta fase, se trabajará en la creación del diccionario, con el siguiente plan:

**Organización del vocabulario recopilado** en categorías lingüísticas y temáticas.

**Desarrollo de definiciones** en castellano y Shuar, con ejemplos contextualizados en situaciones cotidianas.

**Incorporación de elementos culturales**, como referencias a la flora, fauna, y costumbres Shuar, que sean relevantes para la comprensión del idioma.

#### Fase de Validación y Ajustes

Durante esta fase, se realizará la validación del diccionario mediante:

**Talleres comunitarios** con hablantes nativos de Shuar para revisar la precisión de las definiciones y ejemplos.

**Evaluación por parte de expertos lingüistas** en lenguas indígenas.

**Revisión continua** del contenido para asegurar que el diccionario sea útil tanto para hablantes nativos como no nativos.

### Resultados Esperados

El principal resultado de este proyecto será la creación de un diccionario didáctico Shuar-Castellano, que sirva como herramienta educativa y cultural para:

**Preservar el idioma Shuar** y fomentar su uso entre las nuevas generaciones de la comunidad.

**Promover la enseñanza del idioma en las escuelas locales** como parte de los programas de educación intercultural bilingüe.

**Fomentar el turismo lingüístico**, brindando a los visitantes la oportunidad de aprender sobre la lengua y cultura Shuar.

Además, se espera que el diccionario contribuya a la revalorización del idioma Shuar dentro y fuera de la comunidad, permitiendo que otros pueblos indígenas también se beneficien de este recurso como un modelo a seguir.

### Recursos y Herramientas

Para el éxito de este proyecto, se utilizarán las siguientes herramientas y recursos:

**Equipo de grabación de audio** para registrar la pronunciación de las palabras Shuar por hablantes nativos.

**Software de edición de textos y creación de materiales didácticos**, que permitirá el diseño interactivo del diccionario.

**Colaboración con instituciones educativas** locales y nacionales, que



proporcionarán apoyo en la validación del contenido y su posterior difusión.

### Evaluación

El impacto del proyecto será evaluado a través de encuestas y entrevistas de seguimiento con los usuarios del diccionario. Estas evaluaciones se realizarán tanto con los miembros de la comunidad como con turistas y estudiantes que utilicen el diccionario como herramienta educativa.

Además, se implementarán **indicadores de éxito** para medir la efectividad del diccionario en:

El aumento del uso cotidiano del idioma Shuar.

La aceptación y uso del diccionario en instituciones educativas.

La mejora en el interés turístico por el idioma y la cultura Shuar

### Análisis e interpretación de resultados

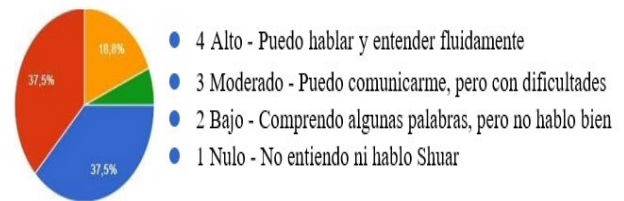
En el presente trabajo de investigación se aplicó la entrevista y encuesta a los habitantes de la comunidad Shuar en el sector Río Limón en el cantón Bucay y que consta como anexos para la interpretación de resultados.

Los resultados de la encuesta nos brindarán las herramientas que servirán para detectar las necesidades de esta comunidad para ser ejecutadas en nuestro proyecto y crear un diccionario didáctico del idioma Shuar al castellano que facilite su aprendizaje, promueva su uso en contextos educativos y turísticos, y contribuya a la preservación de la lengua y cultura Shuar

Mostramos a continuación los resultados de la encuesta dirigidos a los habitantes de esta comunidad:

**Figura 1**

1. *¿Cuál es tu nivel de conocimiento de la lengua Shuar?*



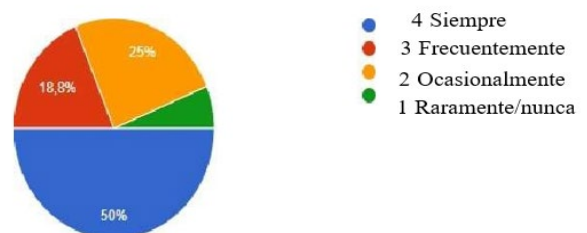
De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 37,5% alto el 37,5 % moderado el 18,8% bajo y 6,2% nulo su nivel de conocimiento de la lengua Shuar.

Los resultados arrojan las siguientes cifras: Los habitantes manifestaron, que el 37.5% pueden hablar y entender fluidamente el idioma y el 6,2% indico que no entiende ni habla shuar.

Se demuestra que existen un porcentaje que ha perdido el conocimiento de su lengua ancestral.

**Figura 2**

2. *¿Con qué frecuencia participas en actividades tradicionales Shuar, como danzas, cantos y ceremonias?*



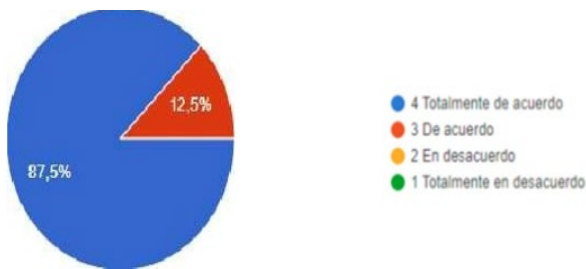
De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 50% siempre el 18,8 % frecuentemente el 25 % ocasionalmente y 6,2% raramente o nunca participan en actividades tradicionales como danzas, cantos y ceremonias.

Los resultados arrojan las siguientes cifras: Los habitantes manifestaron, que el 50% participan en actividades tradicionales como danzas, cantos y ceremonias y el 6,2% indico que no participan en actividades tradicionales como danzas, cantos y ceremonias.

Se demuestra que existen un 50 % de habitantes que aun participa en actividades tradicionales

**Figura 3**

3.- *¿Consideras que el idioma Shuar es fundamental para transmitir la cultura y conocimientos tradicionales?*

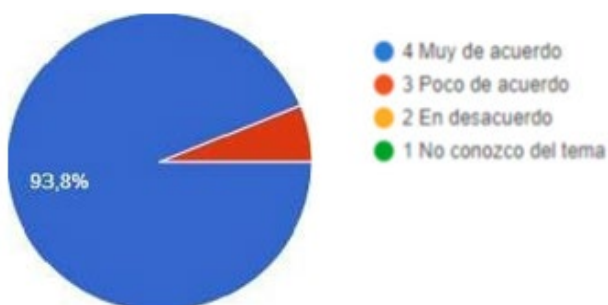


Los resultados arrojan las siguientes cifras: Los habitantes manifestaron, que el 87,5% consideran que el idioma Shuar es fundamental para transmitir la cultura y conocimientos tradicionales y el 12,5% indico estar de acuerdo que el idioma Shuar es fundamental para transmitir la cultura y conocimientos tradicionales.

Se demuestra que la mayoría de habitantes consideran que el idioma Shuar es fundamental para transmitir la cultura y conocimientos tradicionales.

**Figura 4**

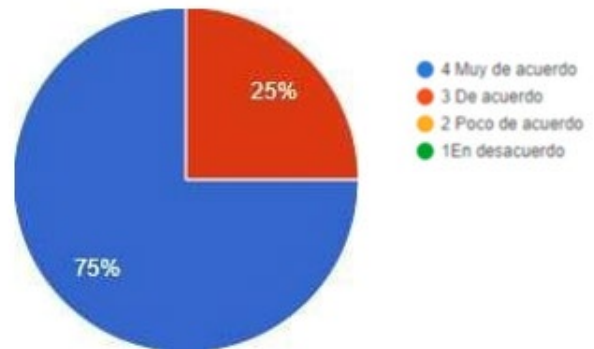
4.- *¿Estás de acuerdo con que es importante aprender Shuar en la actualidad?*



Los resultados arrojan las siguientes cifras: Los habitantes manifestaron, que el 93,8% consideran importante aprender Shuar en la actualidad y el 6,2% indico que no es importante aprenderlo.

**Figura 5**

5.- *¿Está de acuerdo con la difusión del idioma y cultura Shuar hacia el resto de la población?*



Los resultados arrojan las siguientes cifras: Los habitantes manifestaron, que el 75% consideran importante la difusión del idioma y cultura Shuar hacia el resto de la población y solo 25% indicó que no estaba de acuerdo en la difusión del idioma y cultura Shuar hacia el resto de la población.

**Figura 6**

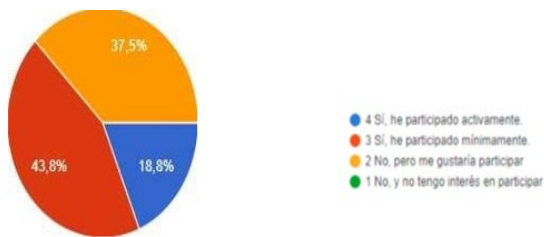
6.- *¿Estás de acuerdo con que existe variedad de recursos disponibles para el aprendizaje del idioma Shuar?*



Los resultados arrojan las siguientes cifras: Los habitantes manifestaron, que el 50% conoce del tema sobre la variedad de recursos disponibles para el aprendizaje del idioma Shuar y el 6,2% indico que no tiene conocimiento sobre esos recursos.

**Figura 7**

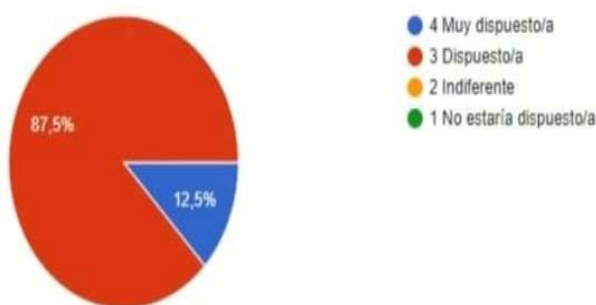
7.- ¿Has participado en programas educativos que promuevan la cultura y lengua Shuar?



Los resultados arrojan las siguientes cifras: Los habitantes manifestaron, que el 43 % ha participado, pero mínimamente solo el 37,5% ha participado activamente y un 18,8% no le gustaría participar en programas educativos que promuevan la cultura y lengua Shuar.

**Figura 8**

¿Consideras importante la incorporación de recursos didácticos, como un diccionario Shuar-español, en el currículo escolar regular para facilitar el aprendizaje de palabras y expresiones básicas del idioma Shuar, promoviendo así su preservación y uso en las nuevas generaciones?



Los resultados arrojan las siguientes cifras: De la encuesta realizada a los habitantes manifestaron 87,5 % dice estaría muy dispuesto el 2,5% dispuesto, 0% indiferente y 0 % no estaría dispuesto a que se incorpore recursos didácticos, como un diccionario Shuar-español, en el currículo escolar regular para facilitar el aprendizaje de palabras y expresiones básicas del idioma Shuar, promoviendo así su preservación y uso en las nuevas generaciones

## Recomendaciones

Se recomienda a la comunidad Shuar participar activamente en la preservación de sus costumbres, lengua y festividades. El interés por la cultura y el idioma debe nacer desde la comunidad misma, fomentando su uso cotidiano entre las nuevas generaciones. El diccionario Shuar-español puede ser una herramienta clave para este proceso, facilitando el aprendizaje y la valoración del idioma dentro de la comunidad antes de difundirlo externamente.

Se sugiere que tanto los miembros de la comunidad como los visitantes asistan y participen en los eventos organizados por la comunidad Shuar. Estos eventos, apoyados por el Ministerio de Turismo, pueden ser una plataforma para promocionar el uso del diccionario didáctico, ofreciendo a los turistas la oportunidad de aprender vocabulario básico y fortalecer el reconocimiento del idioma Shuar como un activo cultural único.

Se recomienda abrir un diálogo continuo con el Ministerio de Educación para integrar el diccionario Shuar-español y otras actividades culturales en el currículo escolar regular, dentro del marco de la educación intercultural bilingüe. Esto permitirá no solo la enseñanza del idioma Shuar en las aulas, sino también el fortalecimiento de la identidad cultural de los estudiantes, promoviendo un aprendizaje inclusivo y respetuoso de la diversidad lingüística del país.

Con estas recomendaciones, se busca garantizar la preservación del idioma Shuar, fomentar su enseñanza en las escuelas y atraer un interés cultural y turístico sostenible.

## Conclusión

Teniendo conexión con la primera recomendación, es importante establecer que dentro de la comunidad Shuar, las personas que habitan ahí, deben ser las primeras en sobresaltar sus costumbres, lengua, etc. Porque de ese modo, las demás personas se van a sentir involucradas a aprender sobre el idioma y las diferentes tradiciones. Debido a que en las encuestas aún el

número de desconocimiento no está alto, por esa razón se debe comenzar a incrementar el número de personas que hablan y entienden el idioma en vez de disminuir.

Asistir y participar dentro de las danzas, cantos y ceremonias de la cultura Shuar es un recurso valioso e importante que se debe conservar dentro de la comunidad, debido a que de esa forma las personas exteriores a la comunidad la van a valorar y se van a enriquecer de todo el conocimiento que posee la cultura. Del mismo modo, se contribuirá a la difusión del mismo, que hará que la cultura se vaya rescatando de poco a poco y que todos sus valores no se pierdan.

De igual manera la implementación de un diccionario didáctico Shuar-español representa un avance significativo en los esfuerzos por preservar y revitalizar el idioma y la cultura de la comunidad Shuar. Este recurso no solo facilitará el aprendizaje de la lengua a las nuevas generaciones dentro de la comunidad, sino que también contribuirá a su inclusión en el ámbito educativo formal y en iniciativas culturales y turísticas. A través de la integración de vocabulario clave y expresiones cotidianas, el diccionario permitirá que tanto los hablantes nativos como no nativos valoren y utilicen el idioma, fortaleciendo así la identidad cultural Shuar. Además, su incorporación en el currículo escolar y en programas turísticos refuerza el compromiso con la diversidad lingüística y cultural de Ecuador, asegurando que el idioma Shuar permanezca vigente para las futuras generaciones.

### Referencias bibliográficas

- (2022). Obtenido de Real Academica Española: <https://dle.rae.es/diccionario?m=form>
- Amodio, E. (1986). Centro de Documentación CIDAP. Obtenido de Ausubel, D. P. (1968). *Educational psychology: A cognitive view*. Holt, Rinehart and Winston.
- Banks, J. A. (1993). *Multicultural education: Characteristics and goals*. In J. A. Banks & C. A. McGee-Banks (Eds.), *Multicultural education: Issues and perspectives* (pp. 3-30). Allyn & Bacon.
- Blásquez, N., Flores, F., & Ríos, M. (2012). Investigación feminista de epistemología, metodología y representaciones sociales. Ciudad de México: Colección, debate y reflexión. Obtenido de [https://biblioteca.clacso.edu.ar/Mexico/ceiich-unam/20170428032751/pdf\\_1307.pdf](https://biblioteca.clacso.edu.ar/Mexico/ceiich-unam/20170428032751/pdf_1307.pdf)
- Carneiro, R., Toscano, J., & Díaz, T. (2021). Los desafíos de las TIC para el cambio educativo. *Metas educativas*. Obtenido de <https://www.oei.es/uploads/files/microsites/28/140/lastic2.pdf>
- chrome-extension://efaidnbmninnibpcajpcgl-clfindmkaj/<https://www.scielo.br/j/ha/a/bPNDRqnv5mDzhQy54zVDbvF/?format=pdf&lang=es>
- Clacso. (2008). Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales. Obtenido de [https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/osal/20190430043952/Ecuador\\_2008.pdf](https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/osal/20190430043952/Ecuador_2008.pdf)
- Constitucion del Ecuador. (2008). Obtenido de <https://pdba.georgetown.edu/Parties/Ecuador/Leyes/constitucion.pdf>
- Di Caudo, M., & Llanos, D. (2016). Interculturalidad y educación desde el sur. En *Contextos, experiencias y voces* (págs. 8-12). Obtenido de [https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/se/20161004101819/Interculturalidad\\_y\\_educacion.pdf](https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/se/20161004101819/Interculturalidad_y_educacion.pdf)
- Federación Shuar. (2023). Estructura socioeconómica y preservación cultural en la comunidad Shuar.
- Freire, P. (1970). *Pedagogy of the oppressed*. Continuum.
- <http://documentacion.cidap.gob.ec/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=3054>
- Asamblea Nacional del Ecuador. (2021). Ministerio de Defensa del Ecuador. Obtenido de [https://www.defensa.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador\\_act\\_ene-2021.pdf](https://www.defensa.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador_act_ene-2021.pdf)

- JARRIN, A. C. (2019). Obtenido de <http://dspace.utb.edu.ec/bitstream/handle/49000/6944/E-UTB-FCJSE-HTURIS-000097.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Ministerio de Turismo. (2023). Turismo cultural y preservación de las lenguas indígenas en Ecuador. Obtenido de <http://www.economia.unam.mx/assets/pdfs/libros/capitalismo/ElcapitalismoainiciosdeIsigloXXI.pdf>
- Real Academica Española. (2022). Obtenido de Real Academica Española: <https://dle.rae.es/diccionario?m=form>
- Revista Yachaikuna. (2001). Obtenido de [chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/http://www.icci.nativeweb.org/yachai\\_kuna/1/mejeant.pdf](chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/http://www.icci.nativeweb.org/yachai_kuna/1/mejeant.pdf)
- Rivera, M., & Andrade, A. (2019). Facultad de economía Universidad Autónoma de México.
- Secretaría Técnica de circunscripción territorial especial Amazónica. (2022). Secretaría de la Amazonía. Obtenido de [https://www.secretariadelamazonia.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2022/08/Proy\\_-Programa\\_desarrollo\\_Ctea\\_act\\_2022.pdf](https://www.secretariadelamazonia.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2022/08/Proy_-Programa_desarrollo_Ctea_act_2022.pdf)
- Sherzer, J. (2000). Una aproximación a la lengua y a la cultura centrada en el discurso’.
- Talavera, A. S. (2003). TURISMO CULTURAL, CULTURAS TURÍSTICAS. Obtenido de Unesco. (2004). Biblioteca Digital UNESDOC. Obtenido de <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000150169>
- Utitiáj, J. (2023). <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/25043/1/UPS-CT010582.pdf>. Obtenido de <https://dspace.ups.edu.ec>
- Valarezo, R. (2019). Interculturalidad y su aporte para los proyectos de desarrollo. En Territorio, identidad e interculturalidad (págs. 25-26). Abya Yala. Obtenido de <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/57514.pdf>